

RESENHAS CRÍTICAS

BESSELAAR, José van den. *As Palavras Têm a Sua História*. Braga, Portugal, Edições APPACDM Distrital de Braga, 1994.

As Palavras Têm a Sua História, o último livro que escreveu o Prof. Doutor José van den Besselaar e ao qual dedicou os derradeiros anos de sua vida, vão ocupar lugar de distinção na série de trabalhos acerca deste gênero de estudos. E esta distinção não se refere apenas a obras escritas em língua portuguesa, já que para nenhum outro idioma se planejou livro com as características deste.

A tarefa de esmiuçar a estrutura das unidades significativas que compõem a palavra, aproxima e distingue o homem da criança na relação estabelecida pelo conhecido mestre da etimologia francesa Antoine Thomas:

L'enfant aime à jouer, mais il aime aussi à casser ses jouets pour voir ce qu'il y a dedans, L'homme fait tient beaucoup de l'enfant, et ce qu'il en garde n'est pas ce qu'il a de pire. Le plaisir de jouir ne le satisfait pas s'il ne se double du plaisir de savoir.

Não se trata de um dicionário etimológico no sentido tradicional em que têm sido escritas tais obras; não é tampouco um estudo meramente onomasiológico dos dezesseis domínios semânticos selecionados pelo Autor ou tão somente uma visão da história das palavras que não despreza seus laços com o patrimônio cultural dos povos que falam as línguas trazidas à baila. É, na realidade um livro em que tudo isto aparece harmonicamente dosado, segundo um plano conduzido por mão de mestre e disposto com tão fino tato didático e com tanta elegância no expor os fatos, que as mais complexas informações ministradas no texto não espantam o consulente nem lhe empanam o prazer da leitura.

Percorrendo as dezesseis seções em que está a obra dividida, entra o leitor – mesmo aquele pouco enfronhado em tais assuntos – em contacto com a formação e devenir de palavras que estruturam e representam a realidade extralingüística, ora no domínio das línguas clássicas antigas, ora no domínio das línguas modernas, sem temer a incursão mais distante no tempo, pelo vetusto indo-europeu.

Nesse jogo de aproximações, de dissemelhanças e de entrecruzamentos lexicais, contemplam-se importantes contactos de culturas refletidos em empréstimos vocabulares de uma comunidade lingüística a outra.

As dezesseis seções de domínios semânticos têm uma primeira parte em que o A. estuda a gênese da gramática histórica e comparada e o indo-europeu com sua diversificação lingüística. Um apêndice final fala de vogais e consoantes, de raízes indo-européias, de evolução das palavras e de modificações fonéticas necessárias ao acompanhamento da leitura do livro.

Esta obra vem encerrar com chave de ouro a longa e profícua atividade científica do Prof. Dr. José van den Besselaar no campo dos estudos lingüísticos e da

história cultural. Aprofundando as raízes do léxico do português e de muitas outras línguas, *As Palavras Têm a Sua História* estão como a convidar-nos a refletir sobre uma antiga lição de Wilhelm von Humboldt acerca da palavra isolada:

"A palavra não constitui a linguagem, mas é sua parte mais importante, isto é, vale o mesmo que a célula individual para o mundo vivo."

Para os que tivemos a sorte de conviver mais de perto com o Prof. van den Besselaar e de acompanhar passo a passo a elaboração desta obra, a leitura agora de *As Palavras Têm a Sua História* traz-nos por inteiro a figura do Amigo inescquecível: a prosa amena, a inteligência aguda e a erudição profunda.

E.B.
